

VÖSTU CHI GIÖGU

Filastrocca legata al gioco degli "scioglilingua" raccolta da "Veje canson popolar piemontaise" di IJ. Brandé.

Vöstu ch'i giögu,
giüguma, giüguma.
Vöstu ch'i giögu,
giüguma tüti dui.

E chièl fa giöghi chila,
e chila chièl.
E chièl fa giöghi chila,
e chila chièl.
E chièl fa giöghi chila,
e chila fa giöghi chièl.

Vuoi che giochiamo, giochiamo, giochiamo. Vuoi che giochiamo, giochiamo tutti e due. E lui fa giocare lei, e lei lui. E lui fa giocare lei, e lei lui. E lui fa giocare lei, e lei fa giocare lui.

SUN CUNTENT DE VESS AL MUND

Strofetta raccolta nella campagna fra Cremona e Bergamo di anonimo. La musica è ottocentesca e nel testo si puntualizza il fatto che, rotondo o piatto, il mondo è dei ricchi che non fanno nulla.

Sun cuntent de vess al mund,
da quand so che l'è rutund;
alegher, alegher, me camina sui veder,
'me caminà sui veder, a pé biot,
mentre i sciur i fan nagott.

Sono contento di essere al mondo, da quando so che è rotondo; allegri, allegri, come camminare sui vetri (cocci di vetro), sui vetri a piedi nudi, mentre i signori non fanno niente.

SUN SÌ DÈSCUNSULÀ

Canto dolcissimo, musicalmente vicino alla "cantilena gregoriana" raccolta da A. Vigliermo a Rueglio (Torino) nel '72. Secondo l'informatore, esso veniva cantato dalla ragazza come segnale per l'innamorato: lo avvisava cioè che i suoi genitori erano fuori casa.

Sun sì dèscunsulà
'nt üna casina sola,
quënd gnèralu 'l me amur
ch'a vèn a cunsulémi?

S'il un sèntì 'na vos
travèrs 'na culina luntana,

s'al füsà 'l me amur
ch'a vèn da la casina!

S'a füsà 'l me amur
gnèrija pa cantando,
ma gnèrija cun gli occhi a bas
e 'l cuore sospirando.